



SLOVENSKI STANDARD SIST EN 186003:2004

01-september-2004

: cfa i `Uf`nUgdYWZ UWc`bU]bU]nXYUj Y"XY. `?cbY_hcf]`nUcdh] bUj`U_bU]b
_UVY!`?UH[cf]Uc_c`U=

Blank Detail Specification: Connectors for optical fibres and cables - Environmental category III

Vordruck fr Bauartspezifikation: Steckverbinder fr Lichtwellenleiter und Lichtwellenleiterkabel - Umweltkategorie III

Spécification particulière cadre: Connecteurs pour fibres et cbles optiques - Catégorie d'environnement III

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4eb2a879-0fa0-41ba-9081-2b237a5e471c/sist-en-186003-2004>

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 186003:1993**

ICS:

33.180.20 Ú[ç^: [çæ] ^Á æ] !æ^Áæ Fibre optic interconnecting devices

SIST EN 186003:2004

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 18603:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4eb2a879-0fa0-41ba-9081-2b237a5e471c/sist-en-18603-2004>

Descriptors: Quality, electronic components, connectors, optical fibres, optical cables

English version

**Blank Detail Specification:
Connectors for optical fibres and cables
Environmental category III**

**Spécification Particulière Cadre:
Connecteurs pour fibres et câbles
optiques
Catégorie d'environnement III**

**Vordruck für Bauartspezifikation:
Steckverbinder für
Lichtwellenleiter und
Lichtwellenleiterkabel
Umweltkategorie III**

This European Standard was approved by the CENELEC Electronic Components Committee (CECC) on 26 March 1993. CENELEC members are bound to comply with CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the General Secretariat of the CECC or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CECC General Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and United Kingdom. The membership of the CECC is identical, with the exception of the national electrotechnical committees of Greece, Iceland and Luxembourg.

(standards.iteh.ai)

SIST EN 186003:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/en-186003-2004/41ba-9081-2b237a5e471c>

CECC

CENELEC Electronic Components Committee

Comité des Composants Electroniques du CENELEC

CENELEC- Komitee für Bauelemente der Elektronik

General Secretariat: Gartenstr. 179, W- 6000 Frankfurt/Main 70

FOREWORD

The CENELEC Electronic Components Committee (CECC) is composed of those member countries of the European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC) who wish to take part in a harmonized System for electronic components of assessed quality.

The object of the System is to facilitate international trade by the harmonization of the specifications and quality assessment procedures for electronic components, and by the grant of an internationally recognized Mark, or Certificate, of Conformity. The components produced under the System are thereby acceptable in all member countries without further testing.

This European Standard was prepared by CECC WG 26, 'Fibre Optic Connectors'.

The text of the draft based on document CECC 86 003 Issue 1 : 1992 was submitted to the formal vote for conversion to a European Standard; together with the voting report, circulated as document CECC(Secretariat)3309 it was approved by CECC as EN 186 003 on 26 March 1993.

The following dates were fixed:

- | | | |
|---|-------|-------------------|
| - latest date of announcement of the EN at national level | (doa) | 1993-08-08 |
| - latest date of publication of an identical national standard* | (dop) | 1994-02-08 |
| - latest date of withdrawal of conflicting national standards* | (dow) | 1995-02-08 |

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

* National Standard (excluding National implementation of IECQ Specifications)

SIST EN 186003:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4eb2a879-0fa0-41ba-9081-2b237a5e471c/sist-en-186003-2004>

PREAMBULE

Le Comité des Composants Electroniques du CENELEC (CECC) est composé des pays membres du Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) qui participent au Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques.

Le Système a pour but de faciliter les échanges internationaux par l'harmonisation des spécifications et procédures d'assurance de la qualité des composants électroniques et par l'octroi d'une Marque, ou d'un Certificat, de Conformité internationalement reconnus. Les composants produits suivant ce système sont alors acceptables dans tous les pays membres sans essais supplémentaires.

Cette spécification a été officiellement approuvée par le CECC, et a été préparée pour les pays participant au Système désirant éditer des spécifications nationales harmonisées pour les connecteurs optiques et accessoires. Elle doit être utilisée en liaison avec les règlements en vigueur dans le Système CECC.

A la date d'édition de la présente spécification, les pays membres du CECC sont l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, l'Irlande, l'Italie, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni, la Suède et la Suisse. La présente spécification peut être obtenue auprès des organismes dont les adresses sont indiquées sur la page bleue de couverture.

PREFACE

Cette spécification a été préparée par le Groupe de Travail 26, "Connecteurs optiques" du CECC.

Elle est basée autant que possible sur les Publications de la Commission Electrotechnique Internationale et en particulier sur la:

CEI

Le texte de cette spécification a été soumis au vote du CECC dans les documents indiqués ci-dessous et a été ratifié par le Président du CECC pour être publié comme Spécification CECC.

Document

CECC(Secrétariat)2610

Date de vote

Janvier 1991

Rapport de vote

CECC(Secrétariat)2731

La numérotation des spécifications de connecteurs optiques est faite selon le 2.2(1), Section IV de la CECC 00 700, ceci afin de permettre la publication d'au moins neuf spécifications intermédiaires. Le système utilisé pour la numérotation des spécifications de connecteurs optiques est illustré dans le diagramme ci-après.

FOREWORD

The CENELEC Electronic Components Committee (CECC) is composed of those member countries of the European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC) who wish to take part in a harmonized System for electronic components of assessed quality.

The object of the System is to facilitate international trade by the harmonization of the specifications and quality assessment procedures for electronic components, and by the grant of an internationally recognized Mark, or Certificate, of Conformity. The components produced under the System are thereby acceptable in all member countries without further testing.

This specification has been formally approved by the System who wish to issue national harmonized specifications for fibre optic connectors and accessories. It should be read in conjunction with the current regulations for the CECC System.

At the date of printing of this specification, the member countries of the CECC are Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Ireland, Italy, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom, and copies of it can be obtained from the addresses shown on the blue fly sheet.

PREFACE

This specification was prepared by CECC WG26 Fibre Optic Connectors.

It was based, wherever possible, on the Publications of the International Electrotechnical Commission and in particular on:

IEC

The text of this specification was circulated to the CECC for voting in the documents indicated below and was ratified by the President of the CECC for printing as a CECC specification.

Document

CECC(Secretariat)2610

Date of Voting

January 1991

Report on the Voting

CECC(Secretariat)2731

Document numbering for fibre optic connector specifications follows 2.2(1) of CECC 00 700: Sect. IV, in order to permit the issue of more than nine sectional specifications. The approved numbering system applicable to fibre optic connector specifications is illustrated in the following diagram.

VORBEMERKUNG

Das CENELEC-Komitee für Bauelemente der Elektronik (CECC) besteht aus den Mitgliedsländern des Europäischen Komitees für Elektrotechnische Normung (CENELEC), die sich an einem harmonisierten Gütebestätigungssystem für elektronische Bauelemente beteiligen wollen.

Ziel des Systems ist es, den internationalen Handel zu erleichtern durch Harmonisierung der Normen und Gütebestätigungsverfahren für elektronische Bauelemente und durch die Erteilung eines international anerkannten Konformitätszeichens oder einer Konformitätsbescheinigung. Die entsprechend den Festlegungen dieses Systems hergestellten Bauelemente sind deshalb in allen Mitgliedsländern ohne weitere Prüfung annehmbar.

Die vorliegende Spezifikation ist vom CECC angenommen worden. Sie wurde für diejenigen Länder erarbeitet, die am System teilnehmen und harmonisierte nationale Bauartspezifikationen für LWL-Stecker und Zubehörteile herausgeben wollen. Sie ist in Verbindung mit den zur Zeit gültigen Bestimmungen des CECC-Systems zu verstehen.

Zur Zeit der Herausgabe dieser Spezifikation sind folgende Länder Mitglied des CECC: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Großbritannien, Irland, Italien, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, die Schweiz und Spanien. Diese Spezifikation kann unter den auf dem blauen Deckblatt angegebenen Anschriften bezogen werden.

VORWORT

Diese Spezifikation wurde von der CECC-Arbeitsgruppe LWL-Steckverbinder erstellt.

Soweit wie möglich bezieht sie sich auf die Publikationen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission, insbesondere auf:

IEC

Der Text dieser Spezifikation wurde dem CECC mit dem unten aufgeführten Schriftstück zur Abstimmung vorgelegt und vom Präsidenten des CECC zur Herausgabe als CECC-Spezifikation freigegeben.

Schriftstück

CECC(Sekretariat)2610

Abstimmungsdatum

Januar 1991

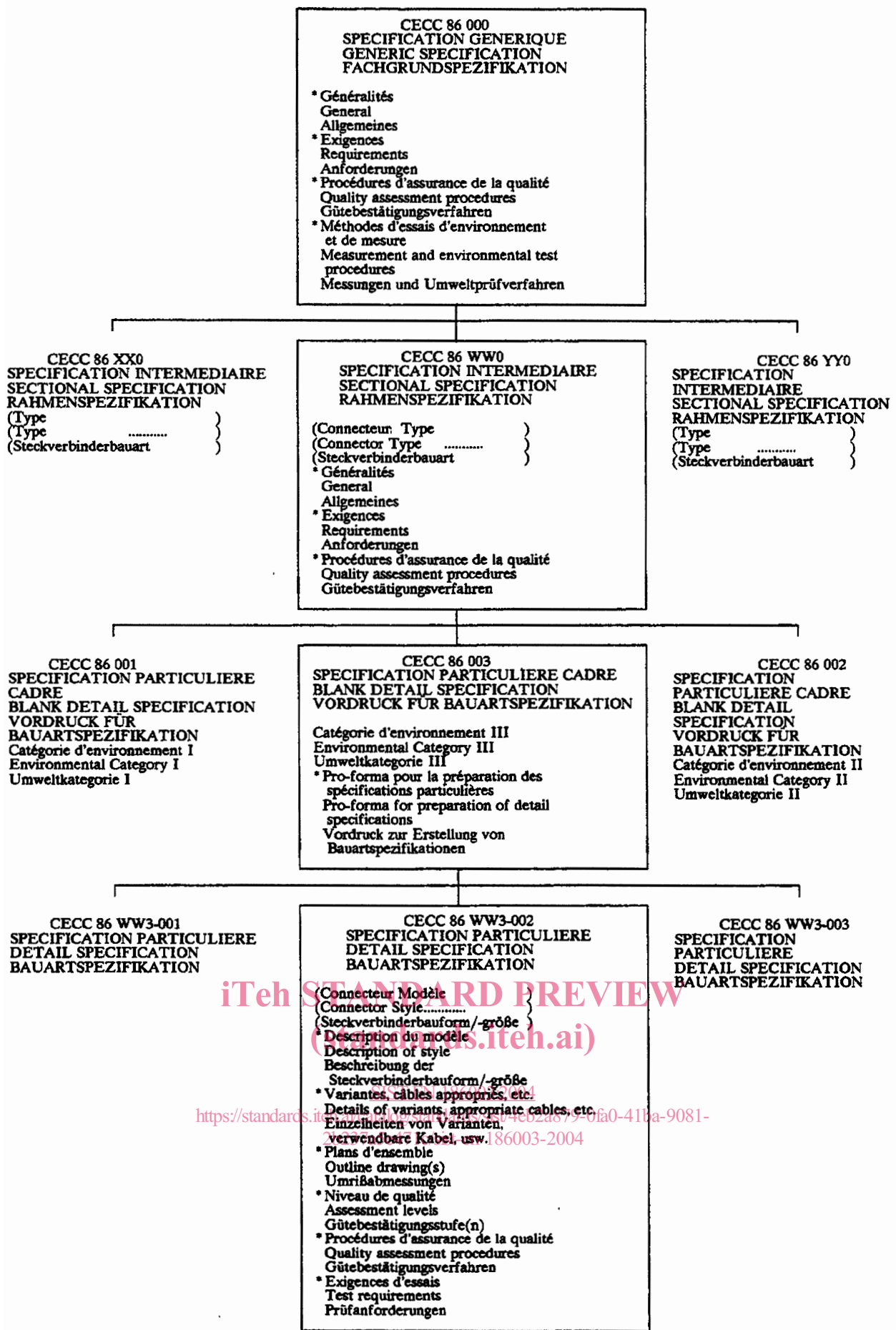
Abstimmbericht

CECC(Sekretariat)2731

Um die Herausgabe von mehr als neun Teilnormen zu ermöglichen, richtet sich die Numerierung der Schriftstücke für LWL-Steckverbinder nach 2.2(1) der CECC 00 700, Abschnitt IV. Dieses zugelassene und für die Normen der LWL-Steckverbinder geeignete System der Numerierung ist im folgenden Diagramm veranschaulicht.

CECC 86 003

Edition
Issue 1
Ausgabe



iTeh STANDARD PREVIEW
(www.standards.iteh.ai)

<https://standards.iteh.ai/en/standards/46226/79-01a0-41ba-9081-2/verwendbare-Kabel-usw-186003-2004>

**GUIDE POUR LA PREPARATION DES SPECIFICATIONS PARTICULIERES (DS)
GUIDANCE FOR THE PREPARATION OF DETAIL SPECIFICATIONS (DS)
ANLEITUNG ZUR ERSTELLUNG VON BAUARTSPEZIFIKATIONEN (DS)**

<p>1.1 Introduction</p> <p>Cette spécification particulière cadre ne constitue pas, en elle-même, un niveau de spécification. Elle fait partie de la publication CECC et s'applique à la catégorie d'environnement III.</p> <p>Elle comprend:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les exigences minimales obligatoires des programmes d'essais d'assurance de la qualité et des performances. - Un BDS avec instructions pour l'établissement d'une DS. 	<p>1.1 Introduction</p> <p>This BDS is not by itself a specification level. It forms part of the CECC specification system and applies to environmental category III.</p> <p>It includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The required minimum mandatory quality assurance test schedules and performance requirements. - A BDS with instructions for preparing a DS. 	<p>1.1 Einführung</p> <p>Dieser Vordruck für Bauartspezifikation (BDS) ist, für sich alleine genommen, keine Spezifikationsstufe. Sie ist Teil des CECC-Spezifikationssystems und gilt für Umweltkategorie III.</p> <p>Sie umfaßt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die verbindlich geforderten Mindestprüfprogramme und Anforderungen zur Qualitätssicherung. - eine BDS mit Anweisungen zur Erstellung einer Bauartspezifikation (DS).
<p>1.2 Homologation</p> <p>1.2.1 Procédé</p> <p>La DS doit indiquer la procédure d'homologation devant être utilisée selon 3.3 de la CECC 86 003.</p>	<p>1.2 Qualification approval</p> <p>1.2.1 Procedure</p> <p>The DS shall state the qualification approval procedure to be used in accordance with 3.3 of CECC 86 003.</p>	<p>1.2 Bauartzulassung/-anerkennung</p> <p>1.2.1 Verfahren</p> <p>In der DS ist das in Übereinstimmung mit 3.3 der CECC 86 003 anzuwendende Verfahren zur Bauartanerkennung anzugeben.</p>
<p>1.2.2 Programme d'essais et performances requises</p> <p>Les programmes minimaux obligatoires des essais d'homologation par la procédure des échantillons fixes sont présentés au Tableau 1 (voir 4.4).</p>	<p>1.2.2 Test schedule and performance requirements</p> <p>The minimum mandatory test schedules for qualification by the fixed sample procedure are given in Table 1 (See 4.4).</p>	<p>1.2.2 Prüfprogramm und Anforderungen</p> <p>Tabelle 1 enthält die verbindlichen Mindestprüfprogramme für die Bauartanerkennung nach dem Verfahren der festen Stichprobengröße (siehe 4.4).</p>
<p>1.3 Contrôle de conformité de la qualité</p> <p>1.3.1 Contrôle lot-par-lot</p> <p>Les programmes d'essais minimaux obligatoires pour le contrôle lot-par-lot (Groupes A et B) sont présentés au Tableau 2 (voir 4.4).</p>	<p>1.3 Quality conformance inspection</p> <p>1.3.1 Lot-by-lot inspection</p> <p>The minimum mandatory test schedules for lot-by-lot inspection (Groups A & B) are given in Table 2 (See 4.4).</p>	<p>1.3 Gütekonformitätskontrolle</p> <p>1.3.1 Losweise Prüfung</p> <p>Tabelle 2 (siehe 4.4) enthält die verbindlichen Mindestprüfprogramme für die losweisen Prüfungen (Gruppe A und B).</p>
<p>1.3.2 Contrôle périodique</p> <p>Les programmes d'essais minimaux obligatoires pour le contrôle périodique (Groupes C et D) sont présentés au Tableau 3 (voir 4.4).</p>	<p>1.3.2 Periodic inspection</p> <p>The minimum mandatory test schedules for periodic inspection (Groups C & D) are given in Table 3 (See 4.4).</p>	<p>1.3.2 Periodische Prüfungen</p> <p>Tabelle 3 (siehe 4.4) enthält die verbindlichen Mindestprüfprogramme für die periodischen Prüfungen (Gruppe C und D).</p>
<p>1.4 Préparation de spécifications particulières (DS)</p> <p>La BDS est une publication séparée. C'est un document cadre, avec des espaces numérotés destinés à recevoir les informations nécessaires à la création de la DS. Lorsque la taille des espaces est insuffisante, les informations doivent être données sur des pages supplémentaires faisant partie de la DS.</p> <p>Les instructions pour remplir les espaces numérotés de la BDS sont données ci-après:</p>	<p>1.4 Preparation of detail specifications (DS)</p> <p>The BDS is published separately as a pro-forma document, with numbered spaces provided for entering the information necessary to create a DS. If the spaces provided are too small, then the information shall be provided on additional sheets forming part of the completed DS.</p> <p>Instructions for filling in the numbered spaces in a BDS are given below:</p>	<p>1.4 Erstellung von Bauartspezifikationen (DS)</p> <p>Die BDS wird getrennt als Vordruck herausgegeben. Für die zur Erstellung einer DS notwendigen Angaben sind nummerierte leere Stellen vorgesehen. Reicht der Platz nicht aus, müssen die Angaben auf einem zusätzlichen Blatt gemacht werden, das zur vollständigen DS gehört.</p> <p>Nachfolgend werden Anleitungen gegeben, wie diese nummerierten Stellen zu ergänzen sind:</p>

(1) Nom de l'ONH sous l'autorité de laquelle la spécification particulière est publiée et, si applicable, l'organisme où l'on peut obtenir la spécification particulière.

(2) Le symbole du CECC et le numéro assigné par le Secrétariat Général du CECC à la spécification particulière.

(3) Le numéro et la référence d'édition de la GS ou SS du CECC appropriés; le numéro national de référence si différent.

(4) Si différent du numéro CECC, le numéro national de la spécification particulière, la date d'édition et toutes autres informations exigées par le système national, avec les numéros de l'amendement.

(5) Une courte description du composant ou de la gamme de composants.

(6) Le niveau d'assurance de la qualité (A, B, C ou X), la catégorie d'environnement, la procédure d'échantillonnage (échantillonnage fixe ou lot par lot) et la catégorie climatique. Ajouter le signe (+) à la catégorie d'environnement lorsque des essais sont ajoutés dans la liste minimale des essais obligatoires des Tableaux 1, 2 ou 3.

Pour (5) et (6) le texte à fournir dans la DS devrait convenir pour l'enregistrement dans la CECC 00 200 (QPL) ou dans la CECC 00 300.

(7) Une vue extérieure du composant avec les dimensions nécessaires pour son interchangeabilité, et/ou la référence du document national ou international où figurent ces informations. Optionnellement, ce dessin peut figurer dans une Annexe de la DS mais, dans tous les cas l'aspect extérieur du composant doit être représenté en (7).

(1) The name of the ONH under whose authority the DS is published and, if applicable, the organization from whom the DS is available.

(2) The CECC symbol and the number allotted to the DS by the CECC General Secretariat.

(3) The number and issue number of the CECC GS and SS; also the national reference(s) if different.

(4) If different from the CECC number, the national number of the DS, date of issue and any further information required by the national system, together with any amendment numbers.

(5) A brief description of the component or range of components.

(6) The level of quality assessment (A, B, C or X), environmental category, sampling procedure (fixed quantity or lot-by-lot) and the climatic category. If tests are added to the minimum mandatory tests of Tables 1, 2, or 3, add a plus sign (+) following the environmental category.

For (5) and (6) the text to be given in the DS should be suitable for an entry in CECC 00 200 (QPL) and CECC 00 300.

(7) An outline drawing with main dimensions which are of importance for interchangeability, and/or reference to the appropriate national or international document for outlines. Alternatively, this drawing may be given in an Annex to the DS, but (7) should always contain an illustration of the general outer appearance of the component.

(1) Name der Nationalen Autorisierten Stelle (ONH) die für die Veröffentlichung der DS zuständig ist und gegebenenfalls die Stelle, über die die DS erhältlich ist.

(2) Das CECC-Symbol und die CECC-Nummer, die der DS vom CECC-Generalsekretariat zugewiesen wurde.

(3) Nummer und Ausgabedaten der CECC-GS und -SS, außerdem die nationale Spezifikationsnummer, wenn sie von der CECC-Nummer abweicht.

(4) Die nationale Nummer der DS, sofern sie von der CECC-Nummer abweicht, sowie Ausgabedatum und alle weiteren notwendigen Angaben für das nationale Normungssystem, ebenso die Nummer von Änderungen.

(5) Eine kurze Beschreibung des Bauelementes oder des Bauelementespektrums.

(6) Die Gütebestätigungsstufe (A, B, C oder X), Umweltkategorie, das Auswahlverfahren (Verfahren der festen Stichprobenentnahme oder losweises Verfahren) und die Klimakategorie. Werden dem vorgeschriebenen Mindestprüfprogramm der Tabellen 1, 2 oder 3 weitere Prüfverfahren hinzugefügt, ist unter der Umweltkategorie ein Pluszeichen (+) zu setzen.

Der für (5) und (6) notwendige Text für die DS sollte auch für CECC 00 200 (QPL) und CECC 00 300 verwendet werden können.

(7) Eine Umrisszeichnung mit den für die Austauschbarkeit wesentlichen Abmessungen und/ oder Hinweis auf das entsprechende nationale oder internationale Schriftstück für Abmessungen. Gegebenenfalls kann diese Zeichnung auch im Anhang der DS beigelegt werden; jedoch sollte (7) stets eine Skizze der Außenansicht des Bauelementes enthalten.

(standards.iteh.ai)

Si un dessin existant dans une publication CEI ou une source similaire est utilisé dans une spécification CECC, il peut être présenté suivant les projections du premier ou du troisième angle. Le symbole indiquant l'angle de projection doit apparaître sur les dessins:

3ème angle
3rd angle
270° Projection

If any existing drawing from an IEC publication, or similar source, is used in a CECC specification, then it can be either first or third angle projection, but the appropriate symbol shall be shown on the drawing:



1er angle
1st angle
90° Projection

Sofern eine bestehende Zeichnung einer IEC-Veröffentlichung oder ähnlichen Ursprungs in einer CECC-Spezifikation verwendet wird, kann sie sowohl in 90° - oder 270° - Projektion gebracht werden; jedoch muß das jeweilige Symbol dafür auf der Zeichnung angegeben werden:

Supprimer la partie inutile du symbole pour indiquer l'angle de projection (1er ou 3ème angle).

The symbol in the BDS may be converted to indicate either 1st or 3rd angle by deleting the inappropriate part of the drawing.

Das Symbol in der BDS darf zur Darstellung der 90° - oder 270° - Projektion abgeändert werden, indem der nicht zutreffende Symbolteil durchgestrichen wird.

Les dimensions extérieures alternatives ou tolérances limites de toutes les variantes doivent être indiquées sur le dessin ou dans un tableau à côté du dessin.

Alternative outline dimensions or tolerance limits of any variants shall be shown, and may be listed in the form of a table alongside the drawing.

Abweichende Außenabmessungen oder Toleranzgrenzen irgendwelcher Varianten sind darzustellen und können in Tabellenform neben der Zeichnung angegeben werden.

(8) Liste des variantes et de leurs particularités faisant l'objet de la DS. Indiquer les numéros d'identification "Ayy" des variantes de chaque composant (voir 2.6.1 de la CECC 86 000). Créer, dans le tableau, une colonne pour chaque particularité, par exemple, taille de fibre, diamètre extérieur du câble, différents moyens de fixation, etc.

(8) A list of variants and their identifying features covered by the DS. Enter the identification number "Ayy" for each variant of each component (see 2.6.1 of CECC 86 000). Assign a column in the table for each variant feature. For example, fibre size, cable jacket diameter, alternative mounting schemes, etc.

(8) Eine Liste der Varianten und ihrer Kennzeichnung entsprechend der DS. Geben Sie die Kennziffer "Ayy" für jede Variante jedes Bauelementes an (siehe 2.6.1 von CECC 86 000). Ordnen Sie in der Tabelle jedem Variantenmerkmal eine Spalte zu, z. B. Fasergröße, Kabelmantel-Durchmesser, alternative Befestigungsarten usw.

(9) Cette section traite des dimensions limites de l'interface des connecteurs (voir 2.2.3 de la CECC 86 000). Les dimensions limites du composant doivent être comprises dans les dimensions limites d'interface de la spécification intermédiaire appropriée. Si nécessaire, faire figurer les dessins et les dimensions tolérancées des composants de référence et des calibres.

(9) This section contains the mating face limit dimensions for the connectors, see 2.2.3 of CECC 86 000. The component dimensions and tolerances shall fall within the mating interface dimensional limits given in the relevant sectional specification. Include separate limit-dimension drawings for any standard reference components and/or gauges, as required.

(9) Dieser Abschnitt enthält die Grenzabmessungen für Anschlußmaße für Steckverbinder, siehe 2.2.3 von CECC 86 000. Die Abmessungen und Toleranzen des Bauelementes müssen innerhalb die Grenzabmessungen für Anschlußmaße wie in der Rahmenspezifikation angegeben, fallen. Ergänzen Sie zusätzliche Zeichnungen für Grenzabmessungen von Standardbezugsbauelementen und/oder Lehren, sofern erforderlich.

Informations supplémentaires

Préciser les informations supplémentaires relatives au marquage du composant, au marquage et le contenu de l'emballage, les informations pour la commande, la référence des documents, les rapports d'essais certifiés et les modèles associables.

Supplementary information

Enter the supplementary information with respect to marking of the component, marking and contents of package, ordering information, related documents, certified test records and structural similarity.

Zusätzliche Angaben

Zusätzliche Angaben zur Kennzeichnung der Bauelemente, Kennzeichnung und Inhalt der Verpackung, Bestellangaben, Bezugsschriftstücke, bestätigte Prüfberichte und strukturell ähnliche Bauelemente.

NOTE: Le texte ajouté à ce BDS, par le fabricant (ou le client) durant la préparation du DS, ne doit figurer qu'en une seule langue.

NOTE: Wording added to this BDS, during the preparation of a DS by a manufacturer (or his customer), need only be in one language.

ANMERKUNG: Für die Erstellung einer DS durch den Hersteller (oder Anwender) braucht der in die BDS zusätzlich aufzunehmende Text nur in einer Sprache angegeben zu werden.

Procédure de l'échantillonnage fixe

Le Tableau 1 définit les mesures et les essais minimaux requis pour l'homologation par échantillonnage fixe. Si l'on spécifie l'homologation par les procédures lot-par-lot et périodique, remplacer les séquences d'essais du Tableau 1 par la mention 'na'.

Si des mesures ou des essais supplémentaires n'apparaissent pas dans le Tableau 1, sont requis, ceux-ci peuvent être incorporés dans un groupe existant ou constituer un ou plusieurs nouveaux groupes. Le nombre des spécimens du groupe "0" et s'il y a lieu, des groupes supplémentaires doit être indiqué dans la colonne "n". Des instructions spéciales si nécessaires pour répartir les échantillons du groupe "0" dans les autres groupes, doivent être données sous forme de note au bas du tableau.

Si l'on ajoute des mesures à la séquence d'essai (mesures indépendantes ne faisant pas partie d'un essai d'environnement), les performances requises doivent être ajoutées sous forme de note au tableau.

Si des mesures ou des essais supplémentaires sont requis et pour lesquels aucune procédure n'existe ou ne sont pas décrits dans la GS CECC 86 000, chaque procédure doit être clairement décrite dans une annexe séparée de la DS. La présentation doit être la même que celle utilisée dans la GS.

Essais lot par lot

Une fois completé, le Tableau 2 donne la liste minimale des essais et mesures des groupes A et B. A priori, aucun essai ni mesures ne sont requis pour le groupe B. Si des essais ou des mesures sont requis pour le groupe B, ils doivent être mentionnés dans le tableau. Si des essais ou mesures supplémentaires sont nécessaires dans le groupe A, ils doivent être ajoutés.

Si l'on ajoute des mesures à la séquence (mesures indépendantes ne faisant pas partie de l'essai concernant l'environnement), les performances requises seront ajoutées sous forme de note au tableau.

Fixed sample procedure

Table 1 gives the minimum required measurements and tests for qualification by fixed sample procedure. If qualification by lot-by-lot and periodic procedure is specified, replace the test sequences of Table 1 by the words "na".

When additional measurements or tests, not given in Table 1, are required, these may be added to an existing group or included as a new group or groups. The number of specimens for Group "0" and, when added, the additional groups shall be specified in column "n". Special instructions, when needed for dividing the specimens of Group "0" between the other groups, shall be given as a note to the table.

When measurements are added to the sequence (independent measurements which are not part of an environmental test) the performance requirements shall be added as a note to the table.

If additional measurements or tests are specified for which no basic procedure is available, or which do not appear in the GS, CECC 86 000, each procedure shall be clearly described in an individual Annex to the DS. The format shall be the same as that used in the GS.

Lot-by-lot testing procedure

When completed, Table 2 gives the minimum required measurements and tests for Groups A and B. Initially, no minimum required measurements or tests have been specified for Group B inspection. If Group B measurements or tests are to be specified, they should be included in the table as indicated. If additional measurements or tests are required as part of Group A, they shall be added.

When measurements are added to the sequence (independent measurements which are not part of an environmental test) the performance requirements shall be added as a note to the table.

Verfahren mit festgelegter Stichprobengröße

Tabelle 1 enthält die erforderlichen Mindestmessungen und -prüfungen für die Bauartzulassung nach dem Verfahren mit fester Stichprobengröße. Werden für die Bauartzulassung losweise durchzuführende und periodische Prüfverfahren vorgegeben, sind die Prüffolgen in Tabelle 1 durch den Vermerk "na" (entfällt) zu ersetzen.

Wenn zusätzliche, in Tabelle 1 nicht angegebene Messungen oder Prüfungen gefordert werden, können sie entweder einer bestehenden Gruppe hinzugefügt oder als neue Gruppe bzw. Gruppen aufgenommen werden. Die Anzahl der Prüflinge für Gruppe "0" und für die gegebenenfalls zusätzlich aufgenommenen Gruppen sind in der Spalte "n" anzugeben. Falls erforderlich, sind besondere Hinweise zur Aufteilung der Prüflinge der Gruppe "0" auf die anderen Gruppen als Anmerkung zur Tabelle anzugeben.

Werden Messungen in der Prüffolge aufgenommen (unabhängige Messungen, die nicht Teil einer Umweltprüfung sind), so sind die Anforderungen in Form einer Anmerkung der Tabelle hinzuzufügen.

Werden zusätzliche Messungen oder Prüfungen gefordert, für die keine grundsätzlichen Verfahren verfügbar sind oder die nicht in der GS (CECC 86 000) vorkommen, so ist jedes Verfahren in einem eigenen Anhang zur DS deutlich zu beschreiben. Das Format muß mit dem in der GS übereinstimmen.

Losweises Prüfverfahren

Die ausgefüllte Tabelle 2 enthält die erforderlichen Mindestmessungen und -prüfungen für die Gruppen A und B. Für die Prüfgruppe B wurden zunächst keine erforderlichen Mindestmessungen und -prüfungen festgelegt. Sind für Gruppe B entsprechende Messungen oder Prüfungen festgelegt, so sollen sie wie in der Tabelle angegeben aufgeführt werden. Wenn zusätzliche Messungen oder Prüfungen als Teil von Gruppe A verlangt werden, so sind sie hinzuzufügen.

Werden Messungen in die Prüffolge aufgenommen (unabhängige Messungen, die nicht Teil einer Umweltprüfung sind), so sind die Anforderungen in der Form einer Anmerkung der Tabelle hinzuzufügen.

Un niveau supplémentaire d'assurance de la qualité peut être ajouté. Les niveaux de contrôle et de qualité acceptables supplémentaires mentionnés doivent figurer dans le tableau (voir 2.1.7 de la CECC 86 000). Ce niveau supplémentaire d'assurance de la qualité doit être désigné Niveau X.

Si des mesures ou des essais supplémentaires sont requis et pour lesquels aucune procédure n'existe ou ne sont pas décrits dans la GS CECC 86 000, chaque procédure doit être clairement décrite dans une annexe séparée de la DS. La présentation doit être la même que celle utilisée dans la GS.

Procédure d'essais périodiques C et D

Le Tableau 3 établit les mesures et essais minimaux exigés pour les essais périodiques des Groupes C et D.

Si des mesures ou des essais supplémentaires, n'apparaissant pas dans le tableau, sont requis, ceux-ci peuvent être incorporés dans un groupe existant ou constituer un ou plusieurs nouveaux groupes. Le nombre des spécimens des groupes "CO", "DO" et s'il y a lieu, des groupes supplémentaires doit être indiqué dans la colonne "n". Des instructions spéciales si nécessaires pour répartir les spécimens des groupes "CO" et "DO" dans les autres groupes, doivent être données sous forme de note au bas du tableau.

Un niveau supplémentaire d'assurance de la qualité peut être ajouté. Le nombre de spécimens et la périodicité des contrôles de ce niveau supplémentaire d'assurance de la qualité doit être désigné Niveau X.

Si l'on ajoute des mesures à la séquence (mesures indépendantes ne faisant pas partie de l'essai concernant l'environnement), les performances requises doivent être ajoutées sous forme de remarque au tableau.

Si des mesures ou des essais supplémentaires sont requis et pour lesquels aucune procédure n'apparaît ou ne sont pas décrits dans la GS CECC 86 000, chaque procédure doit être clairement décrite dans une annexe séparée de la DS. La présentation doit être la même que celle utilisée dans la GS.

One additional assessment level may be added. The inspection level and the acceptable quality level for the added assessment level shall be entered as alternative information in the table (see 2.1.7 of CECC 86 000) and it shall be designated as Level X.

If additional measurements or tests are specified for which no basic procedure is available, or which do not appear in the GS, CECC 86 000, each procedure shall be clearly described in an individual Annex to the DS. The format shall be the same as that used in the GS.

Periodic C and D testing procedure

Table 3 gives the minimum required measurements and tests for Groups C and D periodic tests.

When additional measurements or tests (not given in the table) are specified in the DS, they may be added to an existing group or included as a new group or groups. The number of specimens for groups "CO", "DO" and, when added, the additional groups, shall be specified in the "n" columns. Any special instructions for dividing the specimens of Group "CO" or "DO" for the other groups shall be given as a note to the table.

One additional assessment level may be added. The number of specimens and inspection periods for the added level shall be entered as alternative information in the table (see 2.1.7 of CECC 86 000), and it shall be designated as Level X.

When measurements are added to the sequence (independent measurements which are not part of an environmental test) the performance requirements shall be added as a note to the table.

If additional measurements or tests are specified for which no basic procedure is available, or which do not appear in the GS, CECC 86 000, each procedure shall be clearly described in an individual Annex to the DS. The format shall be the same as that used in the GS.

Es kann eine zusätzliche Gütebestätigungsstufe aufgenommen werden. Das Prüfniveau sowie die annehmbare Qualitätslage für die zusätzliche Gütebestätigungsstufe sind als zusätzliche Angaben in die Tabelle einzufügen (siehe 2.1.7 der CECC 86 000) und als Gütebestätigungsstufe X zu kennzeichnen.

Werden zusätzliche Messungen oder Prüfungen festgelegt, für die keine grundsätzlichen Verfahren verfügbar sind oder die nicht in der GS (CECC 86 000) vorkommen, so ist jedes Verfahren in einem eigenen Anhang zur DS deutlich zu beschreiben. Das Format muß mit dem in der GS übereinstimmen.

Periodische C und D Prüfverfahren

Tabelle 3 enthält die geforderten Mindestmessungen und -prüfungen für die periodischen Prüfungen der Gruppe C und D.

Wenn zusätzliche, in der Tabelle nicht angegebene Messungen oder Prüfungen in der DS festgelegt werden, können sie entweder einer bestehenden Gruppe hinzugefügt oder als neue Gruppe bzw. Gruppen aufgenommen werden. Die Anzahl der Prüflinge für Gruppe "CO", "DO" und für die gegebenenfalls zusätzlich aufgenommenen Gruppen sind in der Spalte "n" anzugeben. Falls erforderlich, sind besondere Hinweise zur Aufteilung der Prüflinge der Gruppe "CO" oder der Gruppe "DO" auf die anderen Gruppen als Anmerkung zur Tabelle anzugeben.

Es kann eine zusätzliche Gütebestätigungsstufe aufgenommen werden. Die Anzahl der Prüflinge und die Prüfperioden für die zusätzliche Gütebestätigungsstufe sind als zusätzliche Angaben in die Tabelle einzufügen (siehe 2.1.7 der CECC 86 000) und als Gütebestätigungsstufe X zu kennzeichnen.

Werden Messungen in die Prüffolge aufgenommen (unabhängige Messungen, die nicht Teil einer Umweltprüfung sind), so sind die Anforderungen als Anmerkung der Tabelle hinzuzufügen.

Werden zusätzliche Messungen oder Prüfungen festgelegt, für die keine grundsätzlichen Verfahren verfügbar sind oder die nicht in der CECC 86 000 vorkommen, so ist jedes Verfahren in einem eigenen Anhang zur DS deutlich zu beschreiben. Das Format muß mit dem in der GS übereinstimmen.

**Mesures et performances requises -
Tableau 4**

Inscrire les détails, les mesures et les performances requis pour l'ensemble des mesures et les essais contenus dans le Tableau 4. Si l'on spécifie des mesures ne figurant dans le tableau, ajoutez-les au tableau sous la forme proposée, en fournissant tous les détails requis.

Si l'on ajoute des mesures ou des essais supplémentaires, ceux-ci doivent être ajoutés sous la forme indiquée.

**Measurement and performance
requirements - Table 4**

Enter the required details, measurements and performance requirements, for all measurements and tests listed in Table 4. When measurements not appearing in the table are required, they shall be added to the table in the format given.

If additional measurements or tests are added, they shall also be added using the same format.

**Messungen und Anforderungen -
Tabelle 4**

Ergänzen Sie die erforderlichen Einzelheiten, Messungen und Anforderungen für alle in Tabelle 4 aufgeführten Messungen und Prüfungen. Werden für die Prüfungen weitere Messungen gefordert, die nicht in der Tabelle enthalten sind, so sind sie im angegebenen Format in die Tabelle aufzunehmen.

Werden zusätzliche Messungen oder Prüfungen aufgenommen, so sind sie ebenfalls im angegebenen Format hinzuzufügen.

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN 186003:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4eb2a879-0fa0-41ba-9081-2b237a5e471c/sist-en-186003-2004>